

ABSTRACT OF THE GRADUATION QUALIFICATION PAPER

Subject of the graduation qualification paper:

Translation of sports news from English Internet sites from English into Russian with the translation comments

Author of the final qualification paper:

Saikov Nikita Pavlovich, 4th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the final qualification paper:

E.V. Vinogradova, PhD, Associate Professor of the Chair of Translatology and Interpretation.

Data on the customer organization:

Pyatigorsk State University, 9 Kalinina Pr., Pyatigorsk, Stavropol Territory

Theoretical significance of the issues addressed in the research:

Sport plays an important role in the life of a society. Different kinds of sports, in particular football, have world coverage, millions of fans around the world and sports are covered by various articles of historical and sociological character, television, and the media. Nevertheless, sports discourse remains insufficiently researched from the point of view of translation, in which we see the relevance of this research paper. Several theses were written on the topic of sports discourse: Tsybina LV ("Expression of Pejorative Evaluation in Sports Discourse") and Kudrin S.A. ("Basic Metaphors of Sports Discourse as Test-Generating Models"). The sports discourse translation issues have not been widely investigated so far.

Goals of the research:

The goal of the work is to identify and analyze the features of the informative sports articles translation.

Tasks are to:

1. Identify the problems of sports discourse translation.
2. Conduct a linguistic analysis of sports articles in English and identify their main linguistic features.
3. Describe the most complex lexical units, including sport terms, special idiomatic expressions, abbreviations when translating sports news.

Theoretical importance of the research:

The theoretical significance of the work lies in the fact that its results

give an idea of demonstrating what difficulties can arise in the translation and how to overcome the difficulties in translation of sports discourse.

Practical value of the research:

The practical value of the work lies in the development of a thematic mini-glossary of 150 lexical units.

The main inferences based on the results of the performed GQW can be used in lectures and practical exercises in theory and practice of translation, in writing essays and course works devoted to the problem of sports discourse translation.

Results of the research:

As a result of the research, we outlined the general features of the sports texts translation, conducted a pre-translational analysis of the articles, described the basic translation strategies. We have revealed the following characteristic features of the sports texts: density, concreteness, subjectivity and imagery. The main kind of information contained in such articles is cognitive and emotional. The main units of translation of news texts are: phoneme, morpheme, word, phrase and sentence. When translating, there may be problems with the transfer of terms meaning and abbreviations. That is why, within the framework of the work, we have compiled a mini glossary of special terms, which in the future can be used to translate sports texts.

Recommendations:

The results of this work can be used in the preparation of interpreters at different levels of study - bachelor's, specialty, magistracy, in the course of lecture and practical lessons in theory and practice of translation, in training specialists in intercultural communication in sports, as well as in the preparation of tutorials or reference books for linguists and interpreters.